

Joseph Freiherr von Eichendorff,  
Der frohe Wandersmann

Wem Gott will rechte Gunst erweisen,  
Den schickt er in die weite Welt,  
Dem will er seine Wunder weisen  
In Berg und Wald und Strom und Feld.

Die Trägen die zu Hause liegen,  
Erquicket nicht das Morgenrot,  
Sie wissen nur von Kinderwiegen,  
Von Sorgen, Last und Not um Brot.

Die Bächlein von den Bergen springen,  
Die Lerchen schwirren hoch vor Lust,  
Was soll ich nicht mit ihnen singen  
Aus voller Kehle und frischer Brust?

Den lieben Gott laß ich nun walten,  
Der Bächlein, Lerchen, Wald und Feld  
Und Erd und Himmel will erhalten,  
Hat auch mein Sach aufs best bestellt.

...

Joseph Freiherr von Eichendorff,  
La gaja migranto

*tradukita de Ludwig Emil Meier*

Se Dio volas vin favori,  
Li igas iri vin tra l'mond'  
Por mirindaĵojn al vi montri  
En sia kreitaĵa rond'.

La malviglul' en hejma domo  
Ne ĝojas pro mateno lum',  
Lulanta li infanojn homo  
Zorgadas nur pro la mastrum'.

Riveroj plaŭdas de l'montaro,  
Alaŭdoj ĝojas en aer' -  
Ĉu mi ne kantu kun birdaro  
Pro la de Dio bela ter'?

Kaj mi nur fidas bonan Dion,  
Pro kiu konserviĝas ĝi;  
Ĉu mi do zorgu, timu ion?  
Pro li prosperos ankaŭ mi!

...

*Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas JOSEPH FREIHERR VON EICHENDORFF (\*1788-03-10 – †1857-11-26).*

*Arg-234-461 (2012-10-04 22:20:58)*

*Lau poemo estas kantebla laŭ melodio verkita de Friedrich Theodor Fröhlich. Vidu: [http://www.lieder-archiv.de/lieder/show\\_song.php?ix=300144](http://www.lieder-archiv.de/lieder/show_song.php?ix=300144) kaj [http://de.wikipedia.org/wiki/Friedrich\\_Theodor\\_Fr%C3%B6hlich](http://de.wikipedia.org/wiki/Friedrich_Theodor_Fr%C3%B6hlich).*

*Traduko de la Germana poemo “Der frohe Wandersmann” de JOSEPH FREIHERR VON EICHENDORFF (\*1788-03-10 – †1857-11-26) en Esperanton de LUDWIG EMIL MEIER (\*1847-02-16 – †1919) en 1907.*

*Arg-234-463 (2006-05-07 20:26:26)*

*La tradukon mi, Manfred Retzlaff, prenis el la libro “Esperantista Kantaro”, Kolekto unua: Germanaj kantoj popolaj kaj studentaj, Esperantigitaj de L. E. Meier, eldonita en 1907 de Hans Theodor Hoffmann, Berlin W. 35, Steglitzer Str. 44.*